

## Кафа с одной "ф" в письме на тосканском *volgare*: ошибка или знак?

*Евстюнин Владислав Анатольевич*

*Аспирант*

Тюменский государственный университет, Институт социально-гуманитарных наук,  
Тюмень, Россия

*E-mail: stud003945909@study.utmn.ru*

На протяжении всей своей истории Причерноморье является перекрестком культур и цивилизаций [3, р. 99]. Так было и в периоды Высокого и Позднего Средневековья, когда с позволения византийского императора, в то время уже не имевшего контроля над территорией, в регион, заселенный "незападными" народами и греками, стали активно проникать выходцы из Западной Европы, преимущественно с Апеннинского полуострова.

Их деятельность интерпретируется исследователями по-разному. Некоторые считают ее культуртрегерной и используют применяющийся также к деятельности в Причерноморье еще античных греков термин "колонизация" [3, р. 99]. Таким образом, появление в средневековом Причерноморье городов, уровнем развития не уступавших западноевропейским, крупнейшим из которых являлась Кафа (современная Феодосия), подается как достижение, главным образом, "западноевропейцев".

Колониальный дискурс ныне подвергается пересмотру, применительно ко всем эпохам. Исследования его критиков показывают, что термин "колония", в отличие от термина "фактория" (поселение), не обнаруживается в аутентичных эпохе источниках [2, pp. 125-127]. Это подкрепляется в символическом контексте. Так изучив написание названия города Кафа в источниках на различных языках, исследователи предлагают считать в качестве справедливого усредненного русскоязычного написания вариант с одной "ф" [2, р. 5].

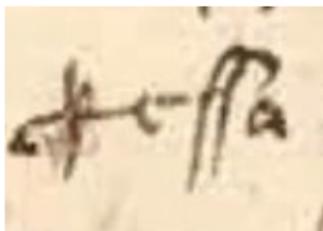
Написание с удвоенной "ф" свойственно лишь латиноязычному фонду источников [2, р. 5], являясь наиболее распространенным среди 15 вариантов написания топонима, сложившихся в языках "западных" народов, действовавших в средневековом Причерноморье [1, pp. 106-108]. Тем более примечательно обнаружение в одном письме на тосканском "*volgare*" [4], для которого свойственно написание названия Кафы с удвоенной "ф", написания с одной "ф". Размышление о том, было ли оно преднамеренным, либо случайным, может составить основу интересных и полезных суждений.

### Источники и литература

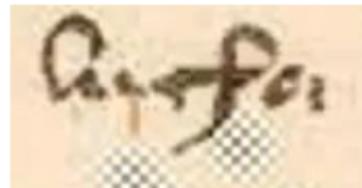
- 1) Гордеев А. Ю., Терещенко А. А. Топонимия побережья Черного и Азовского морей на картах-портоланах XIV–XVII веков. Киев, 2017. Т. 2. – С. 106–108
- 2) Еманов А. Г. Небесный Иерусалим или Вавилон: выбор судьбы средневековой Кафы / Феодосии. – СПб.: Алетейя (Новая Византийская библиотека. Исследования), 2022. – 734 с.
- 3) Карпов С. П. Итальянские фактории Причерноморья: методы колонизации // Византийские очерки. Труды российских ученых к XXIV Международному конгрессу византистов. – СПб.: Алетейя (Новая Византийская библиотека. Исследования), 2022. – 218 с.
- 4) Strozzi Rosso di Strozza. Epistoli <http://datini.archiviodistato.prato.it/la-ricerca/imageView/ASPO00080162/strozzi-rosso-strozza-datini-francesco-marco-e-andrea-bonanno-ser-berizo-e-comp-2?index=7&pageName=archivio&startPage=0&query=&>

jsonVal=%7B%22jsonVal%22%3A%7B%22startDate%22%3A%22%22%2C%22endDate%22%3A%22%22%2C%22fieldDate%22%3A%22dataNormal%22%2C%22nomi%22%3A%22STROZZI+ROSSO+DI+STROZZA%22%7D%7D&orderBy=&orderType=asc

### Иллюстрации



Написание названия  
города с удвоенной "ф"



Написание с одной "ф" в  
том же письме

Рис. : Рис. 1. Варианты написания названия города